



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<b>Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)</b>	
<b>Roma</b>	<b>Autoría: Iruñe Valderrábano González</b>
Alto Imperio (s. II d.C.)	
Ámbito: comadronas, médico	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Τρεῖς δὲ γυναῖκες ὑπηρετίδες ἕστωσαν προσηνῶς δυνάμεναι τὸ δειλὸν παραμυθεῖσθαι τῆς κυοφορούσης, κἂν μὴ πεπειραμέναι τῶν τοκετῶν τυγχάνωσιν. ὧν δύο μὲν ἑκατέρωθεν, μία δὲ ἐξόπισθεν διακρατοῦσα πρὸς τὸ μὴ διὰ &lt;τοῦς&gt; πόνους τὴν κύουσαν παρεγκλίνειν. [...] Λουπὸν δὲ ἡ μαῖα, περιζωσαμένη κοσμίως ἄνωθεν καὶ κάτωθεν, καθεζέσθω μὲν ἄντικρυς τῆς ἀποτικτούσης, ταπεινότερα. δεῖ γὰρ ἐξ ὑπερκειμένων εἰς τὰ ὑποκείμενα τὴν ἐξολκὴν γίνεσθαι τοῦ ἐμβρύου [...] Ἔῖτα καλὸν καὶ τὴν ὄψιν τῆς κυοφορούσης φαίνεσθαι τῇ μαίᾳ, ἥτις παραμυθεῖσθω τὸ δειλὸν αὐτῆς, εὐαγγελιζομένη τὸ ἄφοβον καὶ τὴν εὐτοκίαν</p> <p>(Edición bilingüe de Paul Burguière, Danielle Gourevitch, Yves Malinas, <i>Soranos d'Éphèse. Maladies des femmes. Tome I. Livre I</i>, Les Belles Lettres, Paris, 1988)</p>	<p>Traducción:</p> <p>Deben estar presentes, para ayudar, tres mujeres capaces de calmar con palabras reconfortantes los temores de la parturienta, incluso si ellas mismas no han pasado por la experiencia del parto. Dos de ellas se sitúan a los lados, la tercera detrás. La función de esta tercera es sujetar a la parturienta e impedir que resbale por el efecto de los dolores. [...] Por lo demás, la comadrona, cubierta de arriba abajo como conviene, se sienta delante de la parturienta, más bajo que ella: en efecto, es necesario que la extracción del feto tenga lugar de arriba hacia abajo [...] Es bueno que la cara de la parturienta sea visible para la comadrona, que deberá calmar sus miedos anunciándole que no hay nada que temer y que el parto va bien</p> <p>(Sorano, <i>Gynaecia</i>, 2.1.82-110. Traducción de Iruñe Valderrábano según la edición de Les Belles Lettres)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	Comprobamos en todos los pasajes la importancia que Sorano otorga a la comadrona en el ámbito del parto y del nacimiento. Como en casos anteriores, la μαῖα se ocupa de la atención en el trabajo de parto, así como del corte del cordón umbilical. Una de las peculiaridades que muestra el tratado de Sorano es la relevancia de la comadrona en la decisión de criar al niño o condenarlo a la exposición. La autoridad al respecto correspondía al padre de la criatura pero las fuentes revelan que, como primera



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

	examinadora del recién nacido, la opinión de estas mujeres era tomada en cuenta.
--	--